

# Wealth & Wisdom – Mayo 08

*“Como pediste sabiduría, también te otorgué riqueza...”, Reyes I, Cap.III, 2.*

## Wealth: Patrimonio o Riqueza?

por Ariel Pascar

La palabra inglesa “wealth” se traduce generalmente al español como “patrimonio”, y es común que el término “Wealth Management” se traduzca como “Gestión Patrimonial”.

De esta forma, la palabra “wealth” cobra un sentido estrictamente material.

A mi humilde entender, esta es una traducción pobre, que le hace poca justicia al término “wealth”.

La verdadera traducción de la palabra “wealth” es “riqueza”. Y la riqueza es algo que excede lo estrictamente material.

Quien desarrolla riqueza es aquél que intenta cumplir con sus metas, sus sueños y sus deseos. La verdadera riqueza se basa en la abundancia de los factores que uno considera necesarios para ser feliz, realizarse y disfrutar de la vida.

El patrimonio es solo una parte. Y es una consecuencia de haber logrado esa abundancia. Es la parte material, y la que inevitablemente deberá compartirse o resignarse al momento de abandonar esta existencia.

No es casual que en el contexto concretamente material, el idioma inglés utiliza la palabra “estate”. “Estate” se usa para denotar bienes patrimoniales. Real Estate (bienes raíces), Estate Planning (planificación sucesoria), etc.

El “Estate” (patrimonio) es algo tangible. Sólido. Denso.

La Riqueza es otra cosa. Se vive. Se disfruta. Se comparte. Se distribuye. Se enseña. Se transmite. Una vida de riqueza es una posición casi filosófica.

Pero esta sutil confusión en la traducción de la palabra “wealth” es interesante.

Nos ayuda a descubrir como fácilmente caemos en la trampa de poner como objetivo la acumulación de patrimonio, y olvidamos que, quizás, lo importante es generar, cultivar, proteger y distribuir nuestra riqueza.

Es cierto. La diferencia es muy tenue. Pero reflexionar sobre ella nos otorga la oportunidad de re-encontrar el sentido de nuestra vida, y poder disfrutarla.

## HEXA -Wealth Management & Life Planning

El patrimonio es un conjunto de bienes. Tangibles. Cuantificables. Posesiones materiales.

La riqueza es subjetiva. Es el cumplimiento de nuestros objetivos de vida, dentro de nuestro sistema de valores. Implica vivir nuestra vida a pleno, intentando alcanzar nuestra realización, y compartiendo este proceso con nuestros seres queridos.

Cuando alguien me pregunta, entonces, qué hace un Wealth Manager, no encuentro mejor respuesta que esta:

“ayuda a crear, desarrollar, proteger y distribuir el patrimonio, con el objetivo de alcanzar las metas de una vida de calidad”.

Es a partir de allí que hablamos de Riqueza. Patrimonio aplicado a realizarse en una vida de calidad.

Riqueza es un equilibrio entre ambas cosas. Patrimonio y Calidad de Vida.

Encontrar este equilibrio no es fácil. Uno se sumerge demasiado en el día a día, y rápidamente se pierde la perspectiva.

Uno corre siempre el riesgo de confundir Riqueza con Patrimonio.

Y es penoso esforzarse a lo largo de toda una vida, sacrificando nuestro tiempo, nuestra salud y nuestros afectos, a fin de conseguir un patrimonio, y luego vernos obligados a resignarlo para intentar, vanamente, recuperar algo de lo sacrificado.

Sin duda alguna, “Wealth” no es meramente patrimonio. Es patrimonio y un sentido para ese patrimonio. Es la aplicación del patrimonio con sabiduría.

Conviene no olvidar esta importante mezcla.

La vida es corta, pero nunca es tarde.